

Bonhomme, bonhomme – piste 5 / track 5

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce violon-là? (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de cette flûte-là? (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce tambour-là? (bis)
 Boum, boum, boum de ce tambour-là (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)

Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Bonhomme, bonhomme, sais-tu jouer? (bis)
 Sais-tu jouer de ce cornet-là? (bis)
 Taratata de ce cornet-là (bis)
 Boum, boum, boum de ce tambour-là (bis)
 Flûte, flûte de cette flûte-là (bis)
 Zing, zing, zing de ce violon-là (bis)
 Bonhomme! Bonhomme!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!
 Tu n'es pas maître dans ta maison
 Quand nous y sommes!

Origines de la chanson

Bonhomme! Bonhomme! est une chanson à répondre traditionnelle que l'on chantait dans la ville de Québec dès les années 1600. Il existe plusieurs versions connues au Canada, mais les paroles et la mélodie varient. La version présentée dans le guide demande au Bonhomme (à qui s'adresse la chanson) s'il sait jouer d'un instrument de musique. Il mime le jeu de plusieurs instruments et imite leurs sons.

<http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=Q1ARTQ0000358>

(page consultée le 15 août 2008)

Song Origins

Bonhomme! Bonhomme! is a traditional audience-participation song that was sung in Quebec City as early as the 1600s. There are several versions known in Canada with various lyrics and variations in the melody. The version in this document asks the Bonhomme (to whom the song is addressed) whether he can play a musical instrument. He mimes the playing of several instruments and imitates their sound.

<http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=U1ARTU0000358> (August 15, 2008)



Suggestion : Les livres énumérés ci-dessous donnent des instructions simples en français que les élèves peuvent suivre pour créer leurs propres instruments. Divisez la classe en petits groupes et invitez chaque groupe à accompagner la chanson avec leurs nouveaux instruments.

*Je fais un tambour**, Collection Comment faire, Chenelière Éducation

*On fait de la musique**, Collection Alpha-jeunes, Scholastic

*Vive la musique**, Collection Petits curieux, ERPI

*Le monde de la musique**, qui fait partie de la trousse *À la ronde 3* publiée par Nelson Education, présente des descriptions simples en français de divers instruments.

Vous trouverez trois fiches reproductibles (p. 127 à 129) dont vous pourrez vous servir avec la chanson.

Les élèves peuvent aussi faire un graphique qui illustre leurs préférences après avoir sondé leurs camarades de classe.

Suggestion: The following books contain simple instructions in French that students can follow in order to create their own instruments. Divide the class into small groups and invite each group to accompany this song with their newly-designed instruments.

*Je fais un tambour**, Collection Comment faire, Chenelière Éducation

*On fait de la musique**, Collection Alpha-jeunes, Scholastic

*Vive la musique**, Collection Petits curieux, ERPI

*Le monde de la musique**, which is part of the kit *A la ronde 3* published by Nelson Education provides simple descriptions in French of a variety of instruments.

There are three blackline masters found on pages 127–129 which can be used in conjunction with this song.

After the students survey their classmates, they can also make a graph that displays their preferences.

* Il est possible de l'emprunter en s'adressant à la DREF www.dref.mb.ca

* available for loan from the DREF www.dref.mb.ca



Bonhomme, bonhomme – les cartes éclair

Le bonhomme est content.



Le maître regarde son chien.



La maison est grande.



Ils jouent des instruments.



L'élève joue du cornet.



Je veux savoir la réponse.

